

Ταξίμ Χιτζάζ / Таксим Хиджаз

Импровизация в макаме хиджаз

Γεντί κουλέ / Yedikule

Πесня в жанре *ребетика* в двух версиях (на греческом — Вангелис Παпазоγλυ, 1935, и турецком — Cengiz Onural, 1994)

Πέντε χρόνια δικασμένος μέσα στο Γεντί Κουλέ
από το πολύ σεκλέτι το `ριξα στον αργιλέ
Φύσα, ρούφα, τράβα τονε, πάτα τονε κι άναφτονε
Φύλα τσίλιες για τους βλάχους, κείνους τους δεσμοφυλάκους

Κι άλλα πέντε ξεχασμένος από σένανε καλέ
για παρηγοριά οι μάγκες μου πατούσαν αργιλέ
Φύσα, ρούφα, τράβα τονε, πάτα τονε κι άναφτονε
Φύλα τσίλιες για τους βλάχους, κείνους τους δεσμοφυλάκους

Τώρα που `χω ξεμπουκάρει μέσα απ' το Γεντί κουλέ
γέμωσε τον αργιλέ μας να φουμάρουμε καλέ
Φύσα, ρούφα, τράβα τονε, πάτα τονε κι άναφτονε
Φύλα τσίλιες για τ' αλάни κι έρχονται δυο πολιτισμάνοι

Пять лет я получил в тюрьме Йедикуле,
И здесь пристрастился к кальяну,
Дуй, тяни, выдыхай, снова поджигай,
Но следи за болванами-охранниками.

И еще пять лет, забытый тобой,
Для утешения мне дали кальян,
Дуй, тяни, выдыхай, снова поджигай,
Но следи за болванами-охранниками.

Теперь я наконец вышел из Йедикуле,
Забивай кальян, давай покурим,
Дуй, тяни, выдыхай, снова поджигай,
Но следи за этими двумя полицейскими.